

Traces

Demi-journée des enseignements du 11 décembre 2005 :

« Récit, témoignage, cheminement : le cheminement du texte »

Préambule

Lors de la demi-journée des enseignements consacrée au thème « Récit, témoignage, transmission : le cheminement du texte », nous avons invité Joseph Kirahagazwe et Ariel Cypel, tous deux gens de théâtre.

Le premier, d'origine burundaise, a eu à subir des persécutions du fait de son origine ethnique, et, étant comédien, il a écrit un texte-témoignage sur les épreuves qu'il a traversées, texte qu'il interprète lui-même. Il a donc joué pour nous ce texte, et participé à notre discussion.

Le second, metteur en scène, a notamment monté une pièce *C'est ainsi que nous vivions*, à partir d'extraits de l'œuvre de Varlam Chalamov *Récits de la Kolyma*. L'acteur principal en était Charlie Bauer. Il a aussi créé un spectacle *Les témoins-voyageurs* à partir de récits de réfugiés politiques de diverses origines vivant à Paris, récits faits à une équipe de comédiens qui, après un travail de mise en texte, les a interprétés sur scène, en présence (sur scène ou dans la salle) du réfugié. Il nous a fait part, lors de la discussion, de ses choix et de ses difficultés dans ce travail.

Nous avons décidé, quant à nous, d'essayer de transmettre quelque chose de ce moment partagé, d'en inscrire, non pas *une* trace, mais *des* traces, car les textes et les paroles ont cheminé en chaque *un* d'entre nous de façons différentes, variées, ont suscité des réflexions, des interrogations, des émotions propres à chacun(e).